

1486

**ACUERDO DE INTERCAMBIO
ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (URUGUAY) Y LA
UNIVERSIDAD SUECA DE CIENCIAS AGRICOLAS.**

La Universidad de la República de Uruguay y la Universidad Sueca de Ciencias Agrícolas suscriben este Acuerdo con el propósito de llevar adelante actividades de mutuo beneficio para ambas instituciones de acuerdo a las siguientes provisiones:

CLAUSULA 1: Las partes acuerdan en establecer contactos institucionales formales que permitan intercambios de largo y corto plazo de docentes y estudiantes de postgrado en areas de mutuo interés y de especialidad. Las actividades contempladas pueden incluir, entre otras, la participación de estudiantes de postgrado en programas académicos de la otra institución, estancias para perfeccionamiento de docentes, colaboración en investigaciones, docencia visitante e intercambio bibliográfico.

CLAUSULA 2: En relación al intercambio de docentes las partes acuerdan en proveer las facilidades que normalmente se requieren por los docentes visitantes. Las partes acuerdan en informar, la una a la otra, sobre prioridades para cada intercambio y sobre cuales son los docentes que participarán.

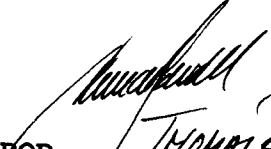
CLAUSULA 3: En relación al intercambio de estudiantes de postgrado que puedan implicar a programas que otorguen grados académicos, los criterios para su admisión serán establecidos por la institución huésped. La participación en programas que no impliquen el otorgamiento de grados académicos y en proyectos o actividades de investigación serán revisadas por la institución huésped.

CLAUSULA 4: La nominación de candidatos para las actividades de intercambio será acompañada por sus antecedentes curriculares, su actual cargo, su experiencia en enseñanza e investigación, propuestas de investigación, etc. La nominación de candidatos para intercambio podrá ser realizada en cualquier tiempo, pero no más tarde que tres meses de antelación a la visita.

CLAUSULA 5: El financiamiento para la inscripción de los estudiantes de postgrado en programas que otorguen grados académicos, las matrículas y las expensas para su mantenimiento serán asumidas por la organización, o las organizaciones, que otorguen la beca o mediante otras asistencias financieras.

CLAUSULA 6: En relación al intercambio de docentes, las partes reconocen que los costos supervinientes pueden, no siempre, ser atendidos por la institución huésped y acuerdan en la búsqueda de apoyo financiero externo que facilite la implementación de este Acuerdo.

CLAUSULA 7: Una vez firmado este Acuerdo, permanecerá vigente por tres (3) años, pudiendo ser modificado, rescindido o declarado nulo por mutuo acuerdo.


POR... *Thomas Rosman, Rector*

FECHA... *24 August 1999*





POR... *Rafael Cuervo, Rector*

FECHA... *5 de Mayo de 1999*



**EXCHANGE AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF THE REPUBLIC
(URUGUAY) AND THE SWEDISH UNIVERSITY OF AGRICULTURAL SCIENCES**

The **UNIVERSITY OF THE REPUBLIC OF URUGUAY** and the **SWEDISH UNIVERSITY OF AGRICULTURAL SCIENCES** subscribe this agreement for the purpose of carrying out activities of mutual benefit to both institutions in accordance with the following provisions :

CLAUSE 1: The parties agree to establish formal institutional contacts to allow long term and short term exchanges of faculty members and postgraduate candidates in areas of mutual interest and expertise. The activities contemplated may include, within others, the participation of postgraduate students in academic programs of the other institution, faculty improvement leaves, research collaboration, visiting lecturing and exchange of bibliography.

CLAUSE 2: In relation to exchange of faculty members the parties agree to provide the facilities normally required to visiting faculty members. The parties agree to inform each other about their priorities for each exchange and which are the faculty members that will participate in it.

CLAUSE 3: In relation to exchange of postgraduate students that may involve degree-granting programs the admission criteria will be set by the host departments. The participation in non-degree granting programs and research projects or activities will be reviewed by the host institution.

CLAUSE 4: The nomination of candidates for exchange activities will be accompanied by information of his/her educational background, current position, teaching and research experience, research proposals, etc. The nomination for exchange candidates may be made at any time, but not later than three months in advance of the beginning of the visit.

CLAUSE 5: Funding for postgraduate students enrollments in degree-granting programs, tuition and living expenses will be assumed by the organization or organizations which award the scholarship or other financial assistance.

CLAUSE 6: In relation to faculty members exchange both parties recognize that accompanying costs may not always be met by the host institution and agree to seek appropriate external funding to facilitate the implementation of this agreement.

CLAUSE 7: Upon being signed this agreement will remain in effect for three (3) years with the option of being extended, and may be modified, rescinded or declared null and void or altered by mutual agreement.


For.....Thomas Rosswall, Rector.....
Date:.....24 August 1999.....


For.....Rafael Gurgas, Rector.....
Date:.....May 5th, 1999.....

